

Il s'agit de 'Adī b. Zayd b. Ḥammāz b. Zayd b. Ayyūb b. Maḥrūf b. 'Āmir b. 'Aṣiyya b. Imru' al-Qays b. Zayd Manāt b. Tamīm. Le premier à s'établir à Ḥīra parmi ce clan fut Ayyūb, en raison d'un crime de sang auquel il était mêlé, alors qu'il nomadisait auparavant dans la Yamāma. Ḥammāz fut quant à lui le premier des Banī Ayyūb qui apprit l'écriture, et il assura le secrétariat de Nu'mān le Grand.

Adī était l'interprète de Parwīz, l'empereur de Perse, et rédigeait sa correspondance en langue arabe. Lorsque 'Amr b. Hind¹ fut assassiné, Adī b. Zayd fit auprès de Chosroès l'éloge d'al-Nu'mān b. al-Mundir b. Imru' al-Qays, lui conseillant de le désigner comme roi des Arabes de Ḥīra. Il intrigua tant et si bien que l'empereur le choisit parmi tous ses frères, bien qu'il fût le plus laid et le plus disgracieux. Mais des rumeurs au sujet de 'Adī parvinrent à al-Nu'mān, qui en conçut un grand effroi, et lui tendit un piège afin qu'il tombât entre ses mains. Il le fit alors jeter au cachot. 'Adī b. Zayd composa en captivité plusieurs poèmes qu'il fit parvenir au roi, dont celui-ci :

*Qui, de ma part, ira dire à Nu'mān
Au grand jour car le secret n'est point de mise
Que l'homme n'est point créé de fer
Ni de pierre comme mont qu'escaladent les bêtes ?
Il est comme torche dont la flamme vacille
Et que la mort jamais ne perd de vue
Ne sommes-nous donc point mortels ? Serions-nous éternels ?
Ô gens ! Devrions-nous avoir honte de la mort ?*

Dans un autre poème, il dit aussi :

*Transmettez de ma part ce message à Nu'mān :
Cela fait trop longtemps que je suis captif et attends
Si ce n'était des larmes amères qui me font suffoquer
Une simple gorgée d'eau pourrait me libérer...*

Il demeura emprisonné jusqu'à sa mort, et on rapporte qu'il fut tué en captivité.

Adī b. Zayd avait un fils, Zayd b. 'Adī, qui se présenta par la suite auprès de Parwīz et occupa la place de son père. Zayd vanta auprès de l'empereur perse les femmes de la lignée des rois de Ḥīra, mentionna leur beauté, et Parwīz écrivit à Nu'mān, lui ordonnant de lui donner en

1. Le cruel roi de Ḥīra régnant entre 554 et 570, assassiné par le poète 'Amr b. Kulthūm.

mariage sa soeur ou sa fille. Lisant la missive, Nu‘mān fit dire au messager : l’empereur ne trouve-t-il donc plus de charme aux gazelles de la plaine fertile ? Le messager revint et informa l’empereur de la réponse, mais Zayd fit exprès de maladroitement traduire ces propos, les rendant pas «l’empereur ne trouve-t-il pas ce qu’il cherche auprès des grasses vaches irakiennes ?». Parwīz convoqua le roi arabe, et Nu‘mān lui échappa un moment, puis se résolut à se rendre auprès de lui et parvint à Ctésiphon. Chosroès fit alors disposer deux rangées de quatre mille servantes chacune, et quand Nu‘mān passa au centre, toutes lui dirent : «Ô roi ! Ne trouves-tu donc parmi nous aucune qui soit à même de remplacer les grasses vaches irakiennes ?» Et le souverain arabe de comprendre qu’il y laisserait la vie. Le Perse le fit arrêter et emprisonner entre les murailles de la ville, puis le fit jeter aux éléphants, qui le piétinèrent à mort.

Abū ‘Ubayda rapporte d’après Abū ‘Amr b. al-‘Alā’ que ‘Adī b. Zayd était parmi les poètes comme Canope parmi les constellations célestes : il les imite sans vraiment suivre la même course. Il ajoutait que les bédouins ne transmettaient pas sa poésie, car sa langue n’était pas celle du Nağd ; c’était, du reste, un chrétien, l’un de ces *‘ibād* de Ḥīra, et il savait lire les livres...

Ibn Qutayba, *Kitāb al-ši‘r wa-l-šu‘arā‘*

هو عدوي^(١) بن زيد بن حنّاه بن أيوب ، من زيد مناة بن نعيم ، وكان يسكن بالهيرة ، ويدخل الأرياف ، فقتل لسانه ، واحتمل عنه شيء كثير جداً ، وعلماؤنا لا يرون شمه حجة . وله أربع قصائد غرر ، احدها من^(٢) :

أرواحٌ مودّعٌ أم بكورٌ لك ؟ فاعمدْ لأيّ حالٍ تصيرُ

وفيها يقول :

أحسا الشامتُ المتبرُّ بالدمرِ . أنتَ المبرأُ الموفور
أم لذيكُ العهدُ الوثيقُ من الكِ . أيامَ أم انت جاهلٌ مفور
من رأيتَ اللونَ خلّدتَ أم من ذا عليه من ان يُضامَ خفير
أين كسرى كسرى الملوكِ أبوسا . سانَ أم أين قبسه ساور
وبنو الأصفرِ الكرامِ . ملوكُ الرومِ لم يبقَ منهم مذكور

* ترجمة عدوي بن زيد في اغاني الساسي ١٧:٢ وطبقات ابن سلام : ١١٧ وخزانة الأدب ١٨٤:١ والرشح : ٧٢ ومعجم المزياني : ٢٤٢ وقد وردت قصة عدوي والنسب في اكثر المصادر التاريخية وشرح البسامة والقرونين وغيرها .

(١) هذه الترجمة من نسخي س^٥ .

(٢) انظر هذه القصيدة في أمالي الشجري ١:١١ ورحمة البحتري : ٨١ والأخاني والشريشي ٢: ٨٦ وسمران الطالع : ٩١ وشرح شواهد اللقي : ١٦٠ وبيضايا في الغرر : ١٨٨ واطور العين : ٣١١ والقزويني : ٣٦٠ وشرح شواهد الكشاف : ١٢٥

الشعر والشعراء

أبي محمد عبد الله بن سليمان بن قتيبة

تأليف

طبعة حقة ومفهرسة

الجزء الأول

مكتبة وتوزيع

دار الثقافة

بيروت - لبنان

النعمان الكتاب قال للرسول : فأين الملك عن مها السواد ؟ فرجع الرسول فأخبره بما قال ، وحرف زيد القول عنده ، وقال : فأين هو عن بحر المراق ؟ فطلبه ابرواز ، وهرب النعمان منه حيناً ، ثم بدا له أن يأتيه ، فأثبه بالمدائن ، فصف له كسرى ثمانية آلاف جارية صفيين ، فلما صار بينها قتل له : أما فينا للملك غنى عن بحر المراق ؟ ! وعلم النعمان أنها غير فاج منه ، وأمر به كسرى فحبس في سباط المدائن ، ثم التي تحت أرجل الفيلة ، فتوطأته حتى مات .

وذكر أبو عبيدة عن أبي عمرو بن العلاء (١) : كان عدي بن زيد في الشمرهاء بمنزلة سهيل في النجوم ، يعارضها ولا يجرى مجاريها . قال : والمرب لا تزوي شمره ، لأن الفاظه ليست بنجدية ، وكان نصرانياً من عبادة الطيرة ، قد قرأ الكتب .

هو عدي (١) بن زيد بن حجاز بن زيد بن أيوب بن محروق بن عامر بن عصية بن امرئ القيس بن زيد مائة بن تميم . وأول من نزل الطيرة منهم أيوب ، بسبب دم أصابه ، وكان منزله باليامة . وكان حجاز أول من تعلم الكتابة من بني أيوب ، وكتب للنعمان الأكبر .

وكان عدي ترجمان ابرواز ملك فارس وكنيته بالمرية ، فلما قتل عمرو بن هند وصف له عدي بن زيد النعمان بن المنذر بن امرئ القيس ، وأشار عليه بتوليته العرب ، واحتال في ذلك حتى ولاه من بين اخوته ، وكان أدمهم واقبحهم . ثم بلغ النعمان عن عدي شيء فضاقه ، فاحتال حتى وقع في يده ، فحبسه ، فقال في الجلس اشعراً وبعت بها إليه ، فنها قوله (٢) :

الا من مُبْلِغِ النعمانِ عني علانيةً ، وما يُغني السمرارُ
 بأنّ المرءَ لم يُخلَقْ حديداً ، ولا مُضنباً تَوَقَّعُهُ الوبار
 ولكن كالنهبِ سناه يُجبر وحادي الموت عنه ما يحار
 فهل من خالٍ إماماً ملكنا وهل بالوت ، يا للناس ! عار
 ومنها قوله :

أبلغ النعمان عني مالكا أني قد طال حبسي وانتظاري
 لو بغير الماءِ حلقني سمرق كنت كالغصانِ بالله اعتماري
 فلم يزل في حبسه حتى مات ، ويقال إنه قتله .

وكان له ابن يقال له زيد بن عدي ، فتوصل الى ابرواز حتى حل على ابيه ، وذكر زيد لابرواز نساء آل المنذر ، وفتنهن له بالجمال ، فكتب ابرواز الى النعمان يأمره أن يزوجه أخته أو ابنته ! فلما قرأ

(١) هذه الترجمة من نسخة ق بر .

(٢) الأبيات من قصيدة في الأغاني ٢ : ٣٩٠ وبمضام في الزمعة : ٢٧٣ .